

Les logogrammes de l'amour !

Plus clair est désormais

Le souffle des herbes,

Plus assonants les battements des mots,

Plus fine l'ocre léger du pays !

Plus vrais

Les petits sentiers de lumière

Que les larmes dessinent

Sur votre joue.

Syntaxe somptueuse de l'été

De ce côté-ci du fleuve,

Rétive et docile,

Ruisselante, enflammée !

Voix pleines des éclats

D'un regard nu,

D'une confiance absolue !

J'ai oublié le rubis du baiser,

J'ai égaré le saphir du poème

Que je voulais mettre

A votre doigt !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 17 avril 2010

Glose :

Sohrâb Sepehri (1928-1980) : un des grands poètes iraniens du XXe siècle. Contemporain, entre autres, d' **Ahmad Shamlou, Forough Farrokhzad et Ni ma Yushij**

, il était également célèbre pour ses peintures.

Sepehri était un voyageur. Il a fait de nombreux voyages en Europe et en Afrique, a vécu un an aux États-Unis puis deux en France.

Sepehri avait une écriture très particulière. Les grands thèmes de son œuvre sont la nature, l'amitié et le sens de la vie.

C'est en hommage à Sepehri qu'Abbas Kiarostami réalisa en 1987

«*Où est la maison de mon ami* ? »

(«*Khané-yé doust kodjast* ? »),

un film portant le titre d'un de ses poèmes.

Son œuvre a été partiellement traduite en français par Daryush Shayegan et Mahshid Moshiri.

Logogramme ou idéogramme (n.m.) : un idéogramme est un symbole graphique représentant un mot ou une idée utilisé dans certaines langues vivantes comme le chinois et le japonais ou anciennes, comme les **hiéroglyphes de**

l'Égypte antique. Le terme de

logogramme

est préféré pour sa plus grande clarté. Il faut les différencier des

pictogrammes

qui représentent une chose concrète par un dessin et des

phonogrammes

qui représentent un son.